

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: епископ Сергиево-Посадский и Дмитровский Кирилл (Зинковский Евгений
Анатольевич)

Должность: Ректор

Дата подписания: 31.03.2026 11:06:54

Уникальный программный ключ:

c1c34844af019bdfa2c19110083dee16e70e9472

Религиозная организация –

духовная образовательная организация высшего образования

«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

иср. П. Изгунов

«20» мая 2025 г.

Рабочая программа факультативной дисциплины

Практикум древнегреческого языка

**основной образовательной программы
высшего образования**

**по направлению «Подготовка служителей и религиозного
персонала религиозных организаций»,
профиль «Современное каноническое право»
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: Церковно-практических дисциплин

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2025

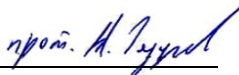
Рабочую программу факультативной дисциплины составил:
иеромонах Филофей (Артюшин С. А.), кандидат богословия, доцент
(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа факультативной дисциплины «Практикум древнегреческого языка» разработана в соответствии с *церковным образовательным стандартом высшего духовного образования по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **«Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «27» декабря 2024 г. № 3

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Церковно-практических дисциплин
протокол от «8» апреля 2025 г. № 5

Заведующий кафедрой


Личная подпись

протоиерей Александр Задорнов
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела


Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью курса «Практикум древнегреческого языка» является формирование универсальных компетенций, развитие студентами практических навыков работы с оригиналом канонических текстов, что включает в себя применение на практике знаний основ древнегреческого языка, развитие способностей понимать иноязычный текст, осмыслять его и переводить на русский язык. Развитие навыков понимания и перевода оригинальных текстов позволит на профессиональном уровне заниматься толкованием и переводами канонических текстов.

Изучение курса «Практикум древнегреческого языка» требует решения следующих задач:

1. На примере оригинального текста канонов освоить употребление и значение грамматических и синтаксических конструкций древнегреческого языка.
2. На примере оригинального канонического текста научить студентов понимать сакральные тексты, написанные на языке их оригинала, находя правильное значение слова и устойчивых выражений в каждом конкретном случае.
3. Практическим путём развить навыки и технику перевода, а также освоить метод филологического анализа текста с последующим комментированием в русле православной христианской традиции каноники.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум древнегреческого языка» включена в факультативную часть учебного плана.

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на 1 курсе магистратуры. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Древнегреческий язык» (уровень бакалавриата).

2.2. Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- «Древнегреческий язык».

2.3. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «Новогреческий язык».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Способен создавать тексты на русском и иностранном языках для академического и профессионального взаимодействия в области теологии	Знать: нормативную грамматику древнегреческого языка. Уметь: читать и переводить со словарем оригинальные тексты канонов на древнегреческом языке. Владеть: навыками самостоятельной работы со справочной и научной литературой, содержащей отрывки и цитаты на древнегреческом языке.
УК-5 Способен анализировать и учитывать религиозную составляющую межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Способен выявлять и анализировать религиозную составляющую межкультурного взаимодействия на материале избранной области теологии	Знать: Особенности чтения и перевода канонических текстов на древнегреческом языке Уметь: читать и переводить со словарем тексты канонов на древнегреческом языке; выделять религиозную составляющую межкультурного взаимодействия на основе древнегреческого языка. Владеть: навыками самостоятельной исследовательской работы связанной с использованием специфической христианской лексики текстов канонов.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **2** зачётных единицы, **72** академических часа.

Форма контроля – *зачёт во 2 семестре*

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
-----	------------------------------

Общая трудоёмкость	72
Контактные часы (аудиторная работа)	48
Занятия лекционного типа	16
Занятия в практической форме	32
Самостоятельная работа обучающихся	24
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
Промежуточная аттестация (зачет)	-

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		Занятия лекц. типа	Занятия семин. типа	Сам. работа	Всего часов по теме	Компетенции	
Тема 1. Чтение и перевод греческого текста правил Св. Апостолов	2	2	4	4	10	УК-4 УК-5	конспект, опрос
Тема 2. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Василия Великого	2	2	4	4	10	УК-4 УК-5	конспект, опрос
Тема 3. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Григория Неокесарийского	2	2	4	4	10	УК-4 УК-5	конспект, опрос
Тема 4. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Иоанна Златоуста	2	2	4	4	10	УК-4 УК-5	конспект, опрос
Тема 5. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Афанасия Великого	2	2	4	2	8	УК-4 УК-5	конспект, опрос
Тема 6. Чтение и перевод греческого текста комментариев Зонары	2	2	4	2	8	УК-4 УК-5	конспект, опрос

Тема 7. Чтение и перевод греческого текста комментариев Аристина	2	2	4	2	8	УК-4 УК-5	конспект, опрос
Тема 8. Чтение и перевод греческого текста комментариев Вальсамона. Аттестация за 2 семестр (зачёт)	2	2	4	2	8	УК-4 УК-5	Устный ответ
Итого во 2 семестре:		16	32	24	72		
Итого по дисциплине:		16	32	24	72		

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. Подготовка конспекта.
2. Проработка учебного материала.
3. Подготовка сообщений к практическим занятиям.

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся

Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид задания для текущего контроля	Примерные списки вопросов для текущего контроля
Тема 1. Чтение и перевод греческого текста правил Св. Апостолов	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные Правила Св. Апостолов
Тема 2. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Василия Великого	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Василия Великого
Тема 3. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Григория Неокесарийского	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Григория Неокесарийского

Тема 4. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Иоанна Златоуста	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Иоанна Златоуста
Тема 5. Чтение и перевод греческого текста правил свт. Афанасия Великого	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Афанасия Великого
Тема 6. Чтение и перевод греческого текста комментариев Зонары	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные комментарии Зонары
Тема 7. Чтение и перевод греческого текста комментариев Аристина	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные комментарии Аристина
Тема 8. Чтение и перевод греческого текста комментариев Вальсамона	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные комментарии Вальсамона

5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

Перечень вопросов для зачёта (II семестр):

1. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные Правила Св. Апостолов.
2. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Василия Великого.
3. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Григория Неокесарийского.
4. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Иоанна Златоуста.
5. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные правила свт. Афанасия Великого.
6. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные комментарии Зонары.
7. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные комментарии Аристина.
8. Прочитайте, переведите и прокомментируйте изученные комментарии

Вальсамона.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1.	Ивахнова- Гордеева, А.М. Древнегреческий язык: Элементарный курс с упражнениями... : учебное пособие / А.М. Ивахнова- Гордеева, А.С. Смирнова ; под ред. А.М. Ивахнова- Гордеевой. - Санкт-Петербург : СпецЛит, 2013. - 118 с.
2.	Турко, У.И. Тестовые задания по древнегреческому языку : учебно-методическое пособие / У.И. Турко. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2010. - 85 с.
3.	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем.уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015

6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Назаренко, Александр А., свящ. Греческо-русский словарь христианской церковной лексики [Текст] : с толковыми ст. : 4500 слов и выражений : [справ. издание] / свящ. Александр Назаренко. - М. : Изд-во Моск. Патриархии Рус. Правосл. Церкви, 2015. - 191 с.
2	Федченко В.В. Греческая грамматика в таблицах и схемах. - Санкт-Петербург: КАРО, 2013. - 192 с.
3	История и культура Древней Греции: энциклопедический словарь / И.Е. Суриков, В.С. Ленская, Е.И. Соломатина, Л.И. Таруашвили. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - 793 с.
4	Доровских Л.В. Древнегреческий язык: учебное пособие. - М.: Издательство «Флинта», 2017. - 135 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	biblioclub.ru - ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
2	www.bogoslov.ru - научный богословский портал «Богослов.ру»

3	www.pravenc.ru - официальный сайт Православной энциклопедии
4	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://elibrary.ru/defaultx.asp . - Загл. с экрана.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Важным фактором успешного обучения студентов в Академии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата. Учитывая, что в Академии количество аудиторных часов составляет до 60% от общего количества учебной нагрузки, необходима организация самостоятельной работы студентов и выработка системы контроля их знаний. Изучение факультативного курса «Практикум древнегреческого языка» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля (в т.ч. формулировка проблемных вопросов по темам текущих семинаров, практических занятий, зачет).

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1	аудитория для проведения занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.